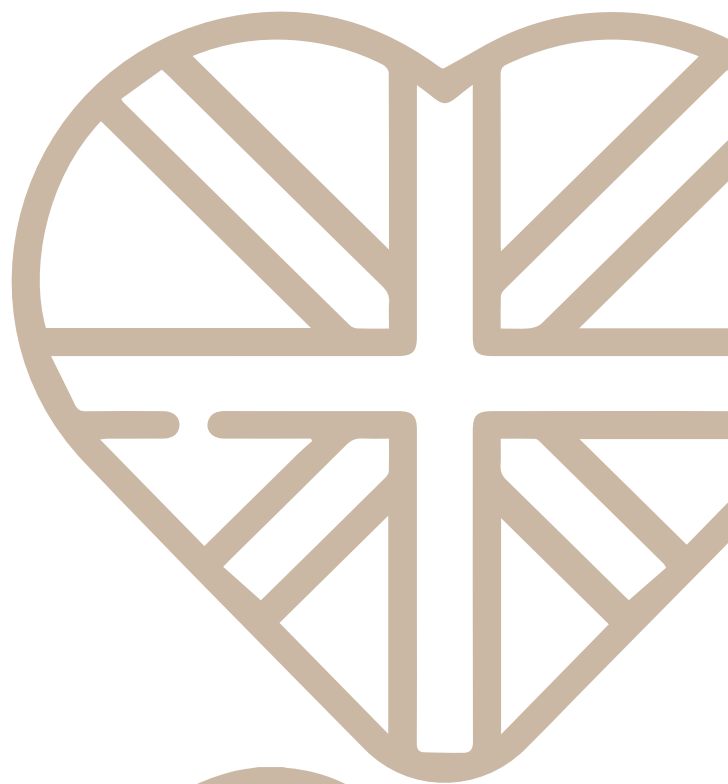
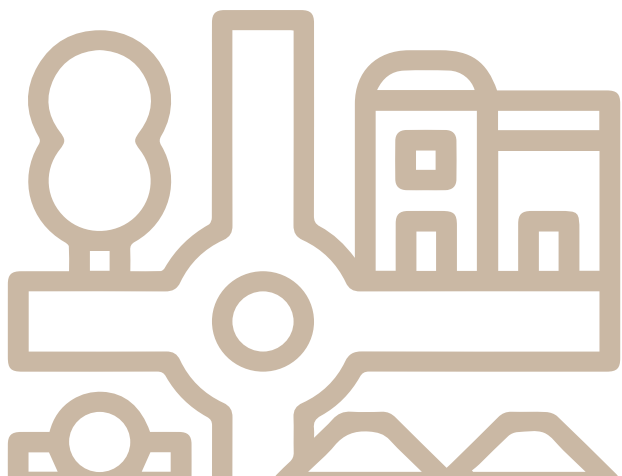
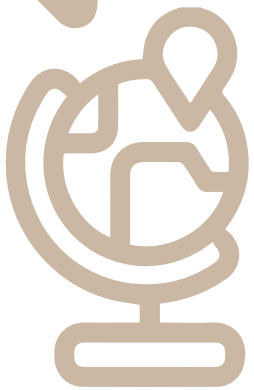


# دليل جيني



# التحية

## مرحباً بك!

تعتبر بلدتنا نتيجة حركات الهجرة المختلفة التي شهدتها التاريخ. لقد جاءت الهجرات لتكميل وإغناء البلدية، ولا تزال تكملها وتغنيها، ولكن ليس فقط لأنها تعزز التطور الذي تعتمد عليه جودة الحياة عندنا، بل أيضاً بسبب الثروة التي تقدمها لبلدتنا في كل نواحي الحياة.

نعلم بفضل التجربة أن إدارة وصول الأشخاص المنحدرين من بلدان مختلفة يتطلب منا جهداً جهيداً، ونحن نرى أن هذا الجهد له اتجاهان؛ فهو الجهد المتمثل في التكيف والتأقلم مع محيط جديد وبيئة جديدة بالنسبة لكل من الوافدين الجدد والمواطنين الأصليين، إذ أننا مضطرون إلى اتخاذ الخطوات اللازمة للتكيف مع هذا المجتمع الذي يتحول إلى مجتمع أكثر تنوعاً يوماً بعد يوم.

ومع ذلك، من الواضح أن القسط الأكبر من جهد التكيف يقع على عاتق الأشخاص الذين وصلوا مؤخراً. فنحن في بلاد الباسك، بسبب كوننا شعباً مهاجراً، نعرف عن كثب مدى صعوبة مغادرة الأرض الأصلي وبدأ حياة جديدة في بلد آخر، وخصوصاً إذا وجدت عوامل أخرى تجعل الحياة أصعب.

لكل هذه الأسباب، أطلقنا في مجلس البلدية مجموعة من البرامج والمشاريع تسعى إلى جعل الوصول أمراً أسهل بقدر الإمكان. في هذا الدليل الترحيبي نقدم لكم كل المعلومات المرتبطة بالبرامج والموارد المتاحة. وإضافة إلى ذلك، نحيطكم علماً بما يقدم مجلس البلدية من إمكانيات والمساعدات، إلى جانب مجموعة من أرقام الهواتف النافعة.

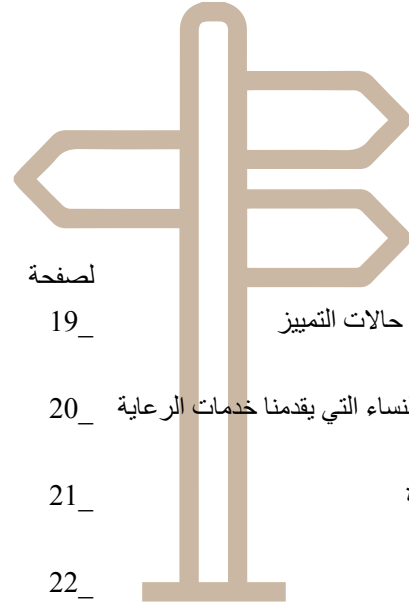
أملاً منا أن يكون هذا الدليل مفيداً لكم، تقبلوا منا أحر الترحيب وأعلى التمنيات،

السيد شافيير تشوروكا

رئيس مجلس البلدية



# الفهرس



|        |     |   |
|--------|-----|---|
| صفحة   |     |   |
| 19_    | 13. | الموارد المتاحة للإبلاغ عن حالات التمييز                |
| 20_    | 14. | فضاء للنساء المهاجرات والنساء التي يقدمنا خدمات الرعاية |
| 21_    | 15. | برنامج دعم الأسر المهاجرة                               |
| 22_    | 16. | الاستشارة القانونية                                     |
| 23_    | 17. | الهجرة والتنوع الثقافي                                  |
| 24_    | 18. | أيام العطلة والأعياد الخاصة                             |
| 25_    | 19. | رخصة القيادة  |
| 27-26_ | 20. | العودة الإنسانية الطوعية                                |
| 29-28_ | 21. | دليل شؤون الأجانب والهجرة                               |
| 31-30_ | 22. | منشآت ومرافق البلدية                                    |
| 33-32_ | 23. | خريطة   |

|        |     |                                    |
|--------|-----|------------------------------------|
| الصفحة |     |                                    |
| 6_     | 1.  | خدمة العناية بالمواطنين            |
| 7_     | 2.  | قائمة سكان البلدية                 |
| 8_     | 3.  | تعلم اللغة الباسكية (الايوسكيرا)   |
| 9_     | 4.  | الرعاية الصحية                     |
| 11-10_ | 5.  | التعليم والتدريب                   |
| 12_    | 6.  | اعتماد الشهادات الأجنبية ومعادلتها |
| 13_    | 7.  | الشغل                              |
| 14_    | 8.  | السكن                              |
| 15_    | 9.  | النفايات                           |
| 16_    | 10. | الموارد الاجتماعية                 |
| 17_    | 11. | المساواة بين النساء والرجال        |
| 18_    | 12. | العنف الجنسي                       |

2

## خدمة العناية بالمواطنين (SAC)



### العناية وجهالوجه:

📍 شارع ناغوسيا، 29، الطابق الأرضي

### ماكينة للخدمة الذاتية:

📍 شارع ناغوسيا، 29، الطابق الأرضي

### الهاتف:

☎ 010 (من داخل ثاراوت) و943005100

### البريد الإلكتروني:

✉ [haz@zarautz.eus](mailto:haz@zarautz.eus)

### الموقع الإلكتروني:

🖥 <https://www.zarautz.eus/eu/tramiteak>

### ساعات العمل:

من يوم الاثنين حتى يوم الجمعة:

🕒 من 07:30 حتى 15:00

يوم الخميس:

🕒 من 17:00 حتى 19:00

• من خلال هذه الخدمة الخاصة بالعناية بالمواطنين (SAC) يمكنك تقديم أي نوع من الطلبات لمجلس البلدية: التسجيل في قائمة سكان البلدية والمبادرات والشكاوى وطلب المساعدات والإعانات المالية وطلب التراخيص والخ.

• كل المستندات والوثائق الموجهة إلى كل من مجلس البلدية والحكومة الباسكية ومجلس محافظة غيبوتكو يمكن تقديمها في سجل الدخول الخاص بخدمة العناية بالمواطنين (SAC).

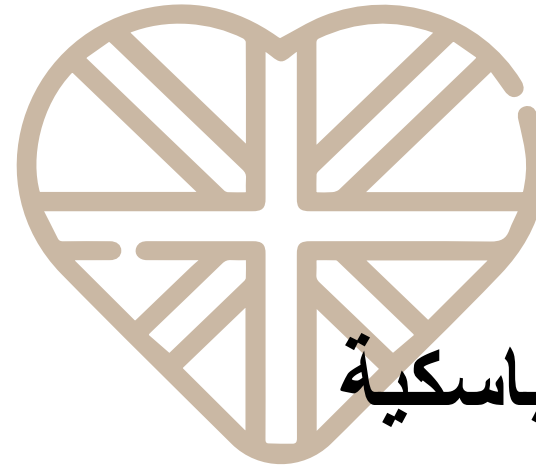
• ومن بين المستندات المذكورة:

- تقرير حول ملاءمة السكن:

🖥 <https://www.euskadi.eus/zerbitzu-eskaera/etxebizitzaren-egokitasun-txostena/web01-tramite/eu>

تقرير حول التجنر أو التأصل:

🖥 <https://www.euskadi.eus/zerbitzu-eskaera/errotze-txostena/web01-tramite/eu>



## تعلم اللغة الباسكية (اليوسكيرا)

### أماكن يمكن فيها تعلم الايوسكيرا:

#### UDAL EUSKALTEGIA (مدرسة لغة الباسك البلدية)

📍 شارع إتوربيدي، 28

☎ الهاتف: 943131153

✉ [euskalergia@zarautz.eus](mailto:euskalergia@zarautz.eus)

#### AEK EUSKALTEGIA (مركز محو الأمية الباسكية)

📍 شارع أرابا، 13

☎ الهاتف: 943130175

✉ [zarautz@ae.eus](mailto:zarautz@ae.eus)

#### CEPA ZARAUTZ (مركز تعليم الراشدين ثاراوت)

📍 شارع باغويتا، 2

☎ الهاتف: 943130013

✉ [012760aa@hezkontza.net](mailto:012760aa@hezkontza.net)

لغة يلاذ الباسك (اليوسكيرا) هي لغة بلدية ثاراوت، وهي إحدى اللغتين الرسميتين في بلدتنا، إلى جانب اللغة الإسبانية (القشتالية). يمكنك سماع هذه اللغة وعيشها في الشوارع، إذ أن معظم السكان المحليين (الثاراوتاراس) يتحدثون بلغة الباسك، وهي لغة ذات الأولوية بالنسبة لمجلس البلدية. ويمكنك أن تتحقق من أن اليوسكيرا في ثاراوت موجودة وحاضرة بقوة في جميع المجالات: الاجتماعية والاقتصادية والإدارية والثقافية والرياضية.

نشجعك على أن تشعر وكأنك واحد منا في بلدتنا، وعلى تعلم اللغة المحلية والانغماس في ثقافة بلدتك هذه.

ينظم مجلس البلدية دورات خاصة في لغة اليوسكيرا موجهة إلى الوافدين الجدد من أجل تعليمهم أساسيات هذه اللغة.

لمزيد من المعلومات وللتسجيل في الدورات، الرجاء التوجه إلى:

### قسم الخدمات الاجتماعية

📍 شارع تيغورديا، 33

☎ الهاتف: 943275100

✉ [immigrazioa@zarautz.eus](mailto:immigrazioa@zarautz.eus)



## 4\_ الرعاية الصحية

### الرعاية الصحية الطارئة (على مدار 24 ساعة)

يحق لكل شخص، سواء أكان إسبانياً أو أجنبياً، الاستفادة من الرعاية الطبية الطارئة، ولكن لممارسة حق الاستفادة من الرعاية الصحية الكاملة لا بد من الحصول على البطاقة الصحية الفردية أو الموافقة على طلب القبول في الرعاية الطبية.

حتى وإن لم يكن لديك لا البطاقة ولا الموافقة المشار إليهما في الفقرة السابقة، يمكن الاستفادة من الرعاية الصحية من خلال مراكز «أوسالكيدنتا». في هذه الحالة، لكي تكون الرعاية مجانية، بعد علاج الإصابة أو المشكلة الصحية، تتم إرسال الشخص المعني بالأمر إلى مركز صحي لكي يقدم الطلب الرسمي.

### المركز الصحي في ثاراوث

📍 شارع ساليبيدي، 10

☎ الهاتف: 943007999

يتم تقديم الرعاية الطبية العادية والمجانية في النظام العام من قبل أطباء الرعاية الأولية، فهم من يعتنون بالمرضى والمصابين في المقام الأول. وإذا لزم الأمر، فهم يحيلون المرضى إلى الطبيب المتخصص.

للاستفادة من خدمات أطباء الرعاية الأولية، يجب الحصول على البطاقة الطبية الفردية (TIS) أو الموافقة على طلب القبول في الرعاية الطبية. يتم تقديم الرعاية الصحية في منطقة الحكم الذاتي إيوسكادي أو بلاد الباسك من خلال مؤسسة اسمها «أوسالكيدنتا»، التي لديها شبكة من المراكز الصحية العامة.

### المركز الصحي في ثاراوث

📍 شارع ساليبيدي، 10

☎ الهاتف: 943007999

وإضافة إلى هذه الشبكة الصحية، هناك مراكز خاصة أخرى ليست مجانية على العموم.



## 3\_ قائمة سكان البلدية

### الإجراءات:

### مجلس بلدية ثاراوث – خدمة العناية بالمواطنين

📍 شارع ناغوسيا، 29

☎ الهاتف: 943005100

✉ [errola@zarautz.eus](mailto:errola@zarautz.eus)

✉ [udala@zarautz.eus](mailto:udala@zarautz.eus)

🕒 من يوم الاثنين حتى يوم الجمعة من

الساعة 7:30 حتى 15:00 / يوم

الخميس من الساعة 17:00 حتى

19:00 أيضاً.

التسجيل في البلدية يعني التسجيل في قائمة السكان، وهو سجل ترد فيه أسماء كل المواطنين والمواطنات في البلدية. يمكن التسجيل لكل من الإسبان الجنسية والأجانب، بغض النظر عن وضعيتهم الإدارية وعمرهم.

بالنسبة للأجانب غير المنحدرين من بلدان الاتحاد الأوروبي الذين ليس لديهم إذن الإقامة الدائمة، فإن مدة صلاحية التسجيل في قائمة سكان البلدية سنتان اثنتان، وتقع على المعنى بالأمر مسؤولية تجديد التسجيل عند انقضاء المدة المذكورة، علماً بأنه في حالة عدم التجديد، فستنتهي صلاحيته.

من المهم أن يكون التسجيل في قائمة السكان محدثاً، وإبلاغ السلطات عن العنوان الجديد في حالة نقله دائماً.

# التعليم والتدريب



## للقاصرين (دون 18 عاما)

يوجد في ثاراوث مراكز عامة وخاصة (أبرمت هذه الأخيرة اتفاقية مع السلطات العامة) يمكنك التوجه إليها لتسجيل قاصر أو قاصرة طالما وجدت فيها مقاعد. لا يوجد فيها فصل بين الجنسين. إن لغة التعليم الرئيسي، فهي اليوسكيرية (لغة الباسك). خلال العام الدراسي، يمكنك التوجه إلى المركز المختار أو مباشرة إلى قسم التربية والتعليم في حكومة بلاد الباسك.

قسم التربية والتعليم في حكومة بلاد الباسك

شارع أنديا، 13 (2004 دونوستيا)  
الهاتف: 943022800  
[huisgreg@euskadi.eus](mailto:huisgreg@euskadi.eus)

تقوم المراكز بتوجيه الطلاب إلى الصف الدراسي الذي يتناسب مع عمرهم، مع إمكانية بعض التسويات بناء على المستوى الأكاديمي والاحتياجات التعليمية للأطفال.

## مدارس البلدية:

### من 0 حتى سنتين:

### روضة الأطفال

العنوان: إنداميندي، 1

الهاتف: 943835919

[zarautz.zarautz@haurreskolak.eus](mailto:zarautz.zarautz@haurreskolak.eus)

### من 3 حتى 16 سنة

## مدارس عامة

مدرسة أروكيتا هيري (الابتدائية)

العنوان: شارع أرابا، 56

الهاتف: 943899130

[012288aa@hezkuntza.net](mailto:012288aa@hezkuntza.net)

معهد ليزاردي (الثانوية والثانوية التأهيلية)

العنوان: شارع غورميندي، 11

الهاتف: 943834024

[012292aa@hezkuntza.net](mailto:012292aa@hezkuntza.net)

## المدارس الخاصة التي أبرمت اتفاقية مع السلطات العامة

مدرسة (إكاستولا) سالباتوري ميتشيلينا

(الابتدائية والثانوية)

العنوان: شارع ماريا إتشيتشيكوي، 14

الهاتف: 943831752

[zarautz@ikastola.net](mailto:zarautz@ikastola.net)

لا سالي - سان خوسيه (الابتدائية

والثانوية)

العنوان: شارع لا سالي، 2

الهاتف: 943130060

[lasallezarautz@lasalle.es](mailto:lasallezarautz@lasalle.es)

## الابتدائية والثانوية

أنطونيانو إكاستيتشيا

العنوان: شارع غيبوتكوا، 3

الهاتف: 943830286

[zuzen@antoniano.com](mailto:zuzen@antoniano.com)

المركز البوليتيكي أونيتزا (الثانوية التأهيلية

ومركز المدرسين)

العنوان: شارع غيبوتكوا، 5

الهاتف: 943111000

[idazkaria@oteitzalp.org](mailto:idazkaria@oteitzalp.org)

مركز التعليم الثانوي مونتي ألبيرتيا

(تدريب مهني)

العنوان: شارع سان إغناثيو، 25

الهاتف: 943134223

[012291aa@hezkuntza.net](mailto:012291aa@hezkuntza.net)

## للبالغين سن الرشد

### مركز تعليم البالغين

إنه مركز تعليمي مجاني للبالغين، يقدم، من بين مواد أخرى، المواد الأساسية التالية:

التعليم الأساسي وتعلم كل من اللغة الإسبانية والباسكية.

الحصول على شهادة التعليم الثانوي.

إعداد الطلبة لدخول الجامعة الخاص لمن

فوق 25 عاما.

شارع باغويتا، 6 (ثاراوث)

الهاتف: 943130013

[012760aa@hezkuntza.net](mailto:012760aa@hezkuntza.net)

### خدمة الوساطة «إكاسورولاكوستا»

#### (إكاسلان)

مكتب يقدم المعلومات والمشورة لتشجيع وتعزيز التعلم مدى الحياة وللحصول على العمل.

من يوم الاثنين حتى يوم الخميس، من

الساعة 8:30 حتى 16:30

يوم الجمعة، من الساعة 9:00 حتى

14:00

مكتب المعلومات للشباب

شارع ثيغورديا، 34

الهاتف: 645284300

[ikasurolakosta@ikaslangipuzkoa.eus](mailto:ikasurolakosta@ikaslangipuzkoa.eus)



## 7\_ الشغل

### ورشة العمل الحر أو الذاتي

من يوم الاثنين حتى يوم الجمعة، من الساعة 8:00 حتى الساعة 15:00

مسار أوردانيتا، 6

الهاتف: 943890808

[harrera@urolakosta.eus](mailto:harrera@urolakosta.eus)

### حقوق العمال

العمال الأجانب الذين ليس لديهم إذن الإقامة والعمل ليسوا في وضعية قانونية، ولكنهم يتمتعون بحقوق العمل. يمكن إبلاغ كل من المنظمات النقابية ومفتشية العمل عن أي وضع يعتبر غير مناسب أو غير نظامي، مثل ساعات العمل الزائدة، والتمييز في الأجور والمطالبة بالمبالغ المالية وخطر وقوع الحوادث وحالات الفصل التعسفي.

### مفتشية العمل والضمان الاجتماعي

أوردانيتا، 7، الكابك الأول، أ (20006)

دونوستيا - سان سيباستيان

الهاتف: 943023550

[itpv-gipuzkoa@euskadi.eus](mailto:itpv-gipuzkoa@euskadi.eus)

خدمات البحث عن فرص العمل

### لانبيدي (Lanbide)

هذه خدمة التشغيل التابعة لحكومة بلاد الباسك، وهي موجهة للأشخاص الذين يبحثون عن اعملهم الأول، والعاطلين عن العمل والراغبين في الانضمام إلى سوق العمل والذين يعملون حالياً ولكنهم يرغبون في تغيير شغلهم.

وتقدم هذه الخدمة المشورة والدعم للشركات لخلق فرص العمل، فإن الشركات تتوجه إلى هذه الخدمة عندما تحتاج إلى شخص ما للعمل فيها:

شارع بيتكاي، 61

الهاتف: 945160600-630305452

[zarautz@lanbide.eus](mailto:zarautz@lanbide.eus)

### اتحاد «أورولا كوستا» (Urola Kosta)

خدمة قائمة الباحثين عن العمل (عامة) قائمة مخصصة للعمل في المنازل والرعاية:

[lanpoltsa@urolakosta.eus](mailto:lanpoltsa@urolakosta.eus)



## 6\_ اعتماد الشهادات الأجنبية ومعادلتها

### اعتماد الدراسات التي أجريت في الخارج

في حالة الأجانب، يتم اعتماد ومعادلة الدراسات التي أجريت سابقاً وفقاً للاتفاقيات الموقعة مع بلدان الأصل. لذلك، يجب التوجه إلى المفتشية العليا للدولة في بلاد الباسك مع الوثائق الإثباتية ودفع بعض الرسوم.

### 1. الدراسات العليا

#### المنذوبية الفرعية للحكومة في غيبوثكوا (قسم التربية والتعليم)

مكتب العناية بالمواطنين. مكتب رقم 060

ميدان بيو الثاني عشر، 6 (20011)

دونوستيا

الهاتف: 943989399/943989115

### 2. دراسات التعليم الثانوي

#### قسم التربية والتعليم التابع للحكومة الباسكية

شارع أنديا، 13 (2004 دونوستيا)

الهاتف: 012

### خدمة اعتماد الدراسات

إن مركز «إماكومين\* إتشيا» تقدم معلومات ومشورة مجانية حول اعتماد ومعادلة الدراسات (الثانوية والثانوية التأهيلية والدراسات التقنية والجامعية والعليا).

### مركز «إماكومين\* إتشيا» في ثاراوث

الموعد هو آخر يوم الجمعة من كل شهر، من الساعة 15:30 حتى 19:30 في مركز «إماكومين\* إتشيا».

من الضروري تأكيد الموعد مسبقاً.

شارع نافاروا، 3، الطابق الأرضي

من 10:30 حتى 12:30 ومن 15:30 حتى 20:30

الهاتف: 943005136

[emakumeen-etxea@zarautz.eus](mailto:emakumeen-etxea@zarautz.eus)



9

## النفايات

يجب أن تبدأ عملية إعادة التدوير في المنزل، مع فصل النفايات بطريقة انتقائية وإيداعها في الحاويات الخاصة لذلك.

إذا قمت بهذه المهمة الصغيرة، فأنت تقدم مساعدة كبيرة للبيئة.

### لطلب إصدار بطاقة النفايات:

#### اتحاد بلديات أوروبا كوستا

من يوم الاثنين حتى يوم الجمعة من

الساعة 8:30 حتى 14:00

أوردانيتا بيديا، رقم 6

الهاتف: 943890808

[hondakinak@urolakosta.eus](mailto:hondakinak@urolakosta.eus)

تشكل النفايات إحدى المشاكل البيئية الرئيسية في بلدنا.

نحن ننتج الكثير من القمامة، وهذا مشكلة: من ناحية، لضياع العديد من المواد الأساسية، ومن ناحية أخرى لأن هذه القمامة يتم نقلها إلى المحارق وإلى مقالب القمامة، بما تعني هذا النوع من المنشآت من مشاكل، وخصوصاً ما يتعلق بتلوث الهواء والتربة. لهذا السبب، من الأهمية بمكان أن نقوم بإعادة تدوير القدر الأكبر ممكن من المواد، من أجل استرداد المواد الأساسية من جديد والتقليل من عدد مقالب القمامة والمحارق.



8

## السكن

### كيف يمكن وجود مكان للسكن؟

يبحث غالبية السكان عن مسكن بطرق مختلفة:

**الطريقة الخاصة:** إعلانات في الصحف ومواقع في الإنترنت والمحلات التجارية والأماكن العامة. وهناك أشخاص آخرون يستعينون بوكالات العقارات، وهي شركات خاصة وبالتالي تأخذ أموالاً مقابل عملها.

**الطريقة العامة:** إضافة إلى ذلك، هناك موارد وخدمات عامة لتسهيل الحصول على مسكن، سواء بالإيجار أو بالبيع. في جميع الأحوال، يمكن لكل الأشخاص الحصول على سكن محمي، بشرط استيفاء المتطلبات التالية:

1. لأغراض تحديد الهوية: في حالة الأتئين من بلدان الاتحاد الأوروبي، شهادة التسجيل في السجل المركزي للأجانب. وفي الحالات الأخرى، بطاقة الإقامة الطويلة المدة للأفراد الأكبر من 14 عاماً الذين يشكلون وحدة التعايش.

2. أن يكون المستفيد بالغا أو قاصراً متحرراً (يسكن خارج منزل العائلة).

3. أن يكون مسجلاً في قائمة سكان بلدية موجودة في بلاد الباسك، لمدة عام على الأقل.

4. إثبات الحاجة إلى السكن.

5. إثبات الدخل.

### الخدمات العامة لطلب المساعدات:

#### مجلس بلدية ثاراوث – مكتب الإسكان (ثاراوث – لور)

شارع ساليغي، 14، 20800 ثاراوث

الهاتف: 943005129

[etxebizitza@zarautz.eus](mailto:etxebizitza@zarautz.eus)

#### الحكومة الباسكية – إتشبيدي - أوكايبدي

الهاتف: 012

[www.etxebide.info](http://www.etxebide.info)

شارع أنديا، 13، 20004 دونوستيا

الهاتف: 902540540 (أوكايبدي)

[etxebizitza@zarautz.eus](mailto:etxebizitza@zarautz.eus)





## المساواة بين النساء والرجال

11

- مدرسة تمكين النساء
- مكتبة وحاسوب للبحوث

Zarauzko Emakumeen Etxea:

الفيسبوك

🕒 من يوم الاثنين حتى يوم الجمعة،  
من الساعة 16:00 حتى 20:00

📍 شارع نافاروا، C-3 (20800)  
ثاراوث

📞 الهاتف: 943005136

✉️ [emakumeen-etxea@zarautz.eu](mailto:emakumeen-etxea@zarautz.eu)

لدة مجلس بلدية ثاراوث قسم المساواة يقدم المعلومات والمشورة والنصائح حول القضايا التالية:

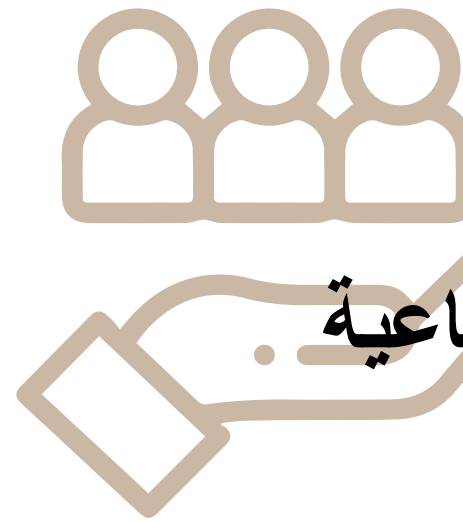
- أي قضية متعلقة بتكافؤ الفرص بين النساء والرجال.
- قضايا متعلقة بالتمييز على أساس الجنس والنوع الاجتماعي.
- العنف الجنسي وسوء المعاملة.

مركز «إماكومين\* إتشيا»

إن مركز «إماكومين\* إتشيا» هو فضاء للنساء في ثاراوث يمكن فيها تمكينهن، والتقدم في مسيرة المساواة وإنشاء شبكات التعاون والتأمل في الحركة النسوية.

### الخدمات

- خدمات الاستشارة مجانية وسرية
- خدمات قانونية: يوم الأربعاء من الساعة 16:00 حتى 20:00
- خدمات نفسية: يوم الثلاثاء من الساعة 16:00 حتى 20:00



## الموارد الاجتماعية

10

### كاريتاس

كاريتاس هي جمعية مسيحية تقدم الرعاية المساعدة الاجتماعية الخيرية.

### كاريتاس (ثاراوث)

🕒 يوم الثلاثاء من الساعة 10:00 حتى  
الساعة 11:30 (يجب تحديد الموعد

مسبقاً)

📍 شارع ميتشيلينا، 51

📞 الهاتف: 943894323

### الموارد الاجتماعية الأساسية

إنها بوابة نظام الخدمات الاجتماعية في بلاد الباسك. المهام الرئيسية لهذه الموارد هي الكشف عن الاحتياجات الاجتماعية وتلبيتها وتحقيق الاندماج الاجتماعي للأشخاص والعائلات والجماعات.

يحق ل الاستفادة من الخدمات الاجتماعية البلدية مثل أي شخص آخر في بلدية ثاراوث.

تستهدف هذه الخدمات جميع الأشخاص المسجلين في قائمة سكان بلدية ثاراوث، بغض النظر عن جنسيتهم وكونهم يتمتعون بإذن الإقامة أم لا.

### الخدمات الاجتماعية لمجلس بلدية ثاراوث

📞 الخدمة الهاتفية: من يوم الاثنين حتى يوم الجمعة من الساعة 8:30 حتى الساعة 14:30  
الخدمة وجها لوجه: يوم الاثنين والثلاثاء والخميس: من الساعة 8:30 حتى الساعة 13:30 / يوم الأربعاء والجمعة: من الساعة 10:00 حتى الساعة 13:00

📍 شارع ثيغورديا، 13

📞 الهاتف: 943005111-943005127

✉️ [ongizatea@zarautz.eus](mailto:ongizatea@zarautz.eus)



# 13

## الموارد المتاحة للإبلاغ عن حالات التمييز

### أرارتيكو (Ararteko)

تتعامل هذه الجمعية بالشكاوى المتعلقة بحالات التمييز المحتملة الناتجة عن ما تتخذ من إجراءات السلطات والمؤسسات العامة في بلاد الباسك.

شارع الحرية، 4-26 (20005 دونوستيا – سان سيباستيان)

الهاتف: 943420888

[www.ararteko.net](http://www.ararteko.net)

### إيرابيريان

إيرابيريان (ERABEREAN) هي شبكة أنشأتها الحكومة الباسكية لمكافحة التمييز على أساس العرق والأصل والجنسية والتوجه الجنسي والهوية الجنسية وهوية الجنس المتصورة (الهوية الجنوسة أو هوية النوع الاجتماعي).

تقدم إيرابيريان خدمات العناية المتخصصة في ثاراوثنو من خلال جمعية «SOS تجاه العنصرية غيبوثكو»، ويعني ذلك تقديم الدعم والمشورة لضحايا التمييز على أساس العرق والأصل والجنسية والتوجه الجنسي والهوية الجنسية وهوية النوع الاجتماعي، وكذلك للأشخاص الذين يعرفون وجود حالات التمييز من هذا النوع.

ثوبيروا، 22

الهاتف: 943245626/943244626

[sosarrazakeria@euskalnet.net](mailto:sosarrazakeria@euskalnet.net)



# 12

## العنف الجنسي

ماذا يمكنك فعله في حالة الإساءة إليك؟

في حالة الطوارئ يمكن الاتصال بهاتف الطوارئ (SOS Deiak 112) لطلب المساعدة والمرافقة.

ويمكنك التوجه إلى هذه الخدمات أو الاتصال بها بالهاتف:

### الشرطة المحلية

شارع غيبوثكو، 32

الهاتف: 943005115

### المركز الصحي في ثاراوث

سالبيدي، 10

الهاتف: 943007999

### الخدمات الاجتماعية لمجلس البلدية

من يوم الاثنين حتى يوم الجمعة: من الساعة

8:30 حتى 14:30

شارع ثيغريديا، 33

الهاتف: 943005111/943005127

### الخدمة الإقليمية للطوارئ الاجتماعية

SOS DEIAK 112

(07:00 – 21:00)

### خدمة تنسيق الطوارئ الاجتماعية

الهاتف: 943224411

(07:00 – 21:00)

### الشرطة الإقليمية (إرتاينتا)

شارع غيبوثكو، 46

الهاتف: 943538900



15\_

## برنامج دعم الأسر المهاجرة

### الأهداف:

- مرافقة العائلة لتنظيم كل الأمور المتعلقة بعملية إعادة التجمع العائلي.
- جمع التجارب والخبرات التي شهدتها وتشهدها العائلة بعد لم شملها وتضمينها في تاريخ العائلة.
- تسهيل التكيف المتبادل في السياق العائلي الجديد.
- توجيه وإرشاد العائلات في هذه العملية إذا أردت المزيد من المعلومات، الرجاء طلب موعد في قسم الخدمات الاجتماعية التابعة لمجلس بلدية ثاروث.

### قسم الخدمات الاجتماعية التابع لمجلس بلدية ثاروث

- 📞 **الخدمة الهاتفية:** من يوم الاثنين حتى الجمعة: من الساعة 8:30 حتى 14:30
- الخدمة وجها لوجه:** يوم الاثنين والثلاثاء والخميس: من الساعة 8:30 حتى 13:30
- يوم الأربعاء والجمعة: من الساعة 10:00 حتى 13:00

📍 شارع ثيغوردنيا، 33

📞 الهاتف: 943005111-943005127

بعد سنوات بقيت فيها بعيدا عن أبنائك وبناتك،

- هل تمكنت من لقائهم ولقائهن؟ أو هل تحاول ذلك؟

أنت تعلم بتجربتك الخاصة كم هو صعب ومكلف مغادرة بلد الأصل والتكيف والتأقلم مع بيئة جديدة وبلد جديد.

وليس الأمر سهلا للأطفال والبنات، خاصة بعد مرور سنوات دون التعايش مع الوالدة أو مع الوالد. عندما يتعلق الأمر بالتأقلم والتكيف مع هذا السياق الجديد (المدرسة، العلاقات مع الآخرين وإلخ) فمن العادي جدا ظهور بعض الصعوبات وبعض التحديات الجديدة، ولا سيما حينما لا تتوافق التوقعات مع الواقع.

لقد أطلق مجلس البلدية برنامجا يهدف إلى مرافقة العائلات التي هي في طور إعادة التجمع العائلي وتلك التي تنوي القيام بذلك.



14\_

## فضاء للنساء المهاجرات والنساء التي يقدمنا خدمات الرعاية

### إماكومين \* إتشيا

🕒 يوم السبت وأيام العطلة: من الساعة

16:00 حتى 20:00

📍 شارع نافاروا، C-3 (20800 ثاروث)

📞 الهاتف: 943005136

✉️ [emakumeen-etxea@zarautz.eus](mailto:emakumeen-etxea@zarautz.eus)

هل تعملين في منزل آخر في رعاية الناس وتتامين في منزل العمل؟

هل أنت مهاجرة وتسكنين أو تعملين في ثاروث؟

هل ترغبين في وجود فضاء لقضاء ساعات الفراغ في عطلة نهاية الأسبوع؟

إن مركز «إماكومين \* إتشيا» يبقى مفتوحا يوم السبت وأيام العدة لكي تتوفر النساء اللواتي يعملن في الرعاية والخدمة المنزلية فضاء للترفيه: لاحتساء قهوة والقراءة والدرشة مع الصديقات واستخدام الحاسوب وتلقي المشورة.

إن مركز «إماكومين \* إتشيا» هو فضاء عام مجاني لجميع النساء. نحن بانتظاركن!



16\_

## المساعدة القانونية المتعلقة بشؤون الأجانب والهجرة

أهولكو – ساريا (Aholku-sarea)

أنشأت الحكومة الباسكية شبكة اسمها أهولكو – ساريا تقدم خدمات الاستشارة القانونية في مجال شؤون الأجانب والهجرة لفائدة المهاجرين التي يعيشون وضعية ضعيفة وهشاشة.

تساعد هذه الجمعية الأجانب على الحصول على التراخيص الإدارية اللازمة للعيش والعمل والدراسة في الدولة الإسبانية. تسجل وتعلن الصعوبات التي يعاني منها بعض الأشخاص في ممارسة الحقوق الأساسية مثل الحق في الوصول إلى العدالة والتربية والتعليم والرعاية الصحية والخ.

الجمعية المسؤولة عن تقديم هذه الخدمات في ثاراوث هي «SOS تجاه العنصرية غيبوثكوا»

ثوبيروا، 22 (ثاراوث)

الهاتف: 943245626/943245627

رقم هاتف مجاني للاستعلام والمساعدة  
لدى الحكومة الباسكية

الهاتف: 900840890

[asesoria@euskadi.eus](mailto:asesoria@euskadi.eus)

يقدم خدمات المعلومات والاستشارة والإحالة إلى الخدمات المتخصصة في المجالات المتعلقة بالأمر والإجراءات الإدارية والقانونية الخاصة بشؤون الأجانب والهجرة.

يتوفر هذا الهاتف على نظام ترجمة إلى أهم اللغات المحكية في بلاد الباسك.

17\_

## الهجرة والتنوع الثقافي

• برامج الاندماج والتوعية.  
كل هذه الأنشطة مفتوحة لجميع

سكان وساكنات ثاراوث.  
للمشاركة في هذه البرامج أو تقديم الاستفسارات والاقتراحات، الرجاء التوجيه إلى خدمة الهجرة والتنوع الثقافي.

الخدمات الاجتماعية

ثيغورديا، 33

الهاتف: 943005127

[immigrazioa@zarautz.eus](mailto:immigrazioa@zarautz.eus)

تجري هذه الخدمة برامج وأنشطة تعزز اندماج الوافدين الجدد إلى البلدية من ناحية، ومن ناحية أخرى تعزز التعايش المعتمد على احترام التنوع الثقافي الموجود في ثاراوث.

الأنشطة الرئيسية هي كالتالي:

• **مهرجان الثقافات «ثاراوثيك موندورا».**  
مهرجان سنوية لتكريم التنوع الثقافي في ثاراوث والاحتفال بأننا جميعا منتمون إلى ثاراوث.

• **بيرتاكواك (Bertakoak).** مرة واحدة كل سنة، نجتمع أهالي ثاراوث المنحدرون من أصول مختلفة على مائدة في جمعيات الطهي الموجودة في البلدية لتعزيز التعارف وتشجيع اندماج الجيران الجدد والجاراوات الجديداات في ثاراوث.

• **برنامج الاستقبال والترحيب.** يقدم هذا البرنامج المعلومات والتوجيه. دروس لغة الأيوسكيرا وأنشطة الاستقبال والترحيب ومحادثات وبرامج المساعدة للعائلات المهاجرة والخ.

# 18\_ أيام العطلة والأعياد الخاصة

ثاراوث بلدية نابضة بالحياة، مليئة بالأحداث والفعاليات:

هذه هي أهم التواريخ:

1. سان بيلايو هو القديس الراعي لثاراوث. نحتفل به في الأعياد الرئيسية أيام 25 و26 و27 يونيو: فهناك جلسات العزف على الطبول الكبيرة من قبل الأطفال والبالغين، واللعب مع دمي العمالقة وذوي الرؤوس الكبيرة ومجموعات الشباب المرندين البلوزات ملونة طوال اليوم.

2. الأسبوع العظيم يأتي عادة في منتصف شهر أغسطس وفيه احتفالات مسابقات القوارب والألعاب النارية والحفلات الموسيقية.

3. في أوائل شهر سبتمبر يأتي دور ما يسمى «إيوسكال جايك»: حتى يوم 9 يحتفل بما يسمى «إيوسكال أستيا» ونفس اليوم، أي يوم 9، احتفال الكبير المسمى «إيوسكال جاي إغونا». يعد كل من هذا الأسبوع واحتفال «إيوسكال جاي إغونا» مظاهر رائعة للفولكلور المحلي، فجميع سكان ثاراوث يخرجون إلى الشوارع وهم يرتدون الملابس التقليدية.

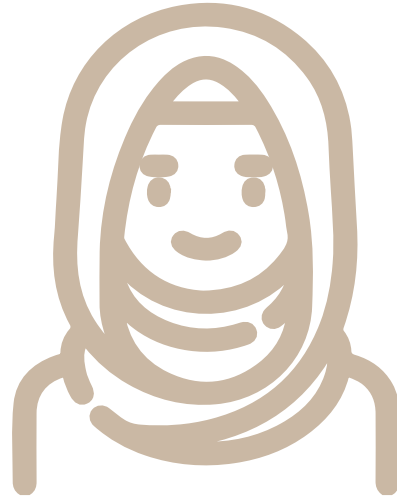
# 19\_ رخصة القيادة

تعتبر القيادة بدون رخصة القيادة الرسمية جنائية في أراضي بلاد الباسك (إيسكادي). بعد الحصول على إذن الإقامة يمكن استخدام رخصة القيادة الصادرة عن بلد الأصل لمدة ستة أشهر إضافية. بعد هذه المدة، يجب الحصول على رخصة القيادة الإسبانية، بعد التحقق من استيفاء الشروط واجتياز الاختبارات النظرية والعملية اللازمة. يعفى من إجراء الاختبارات حاملو رخصة القيادة الصادرة عن الدول أعضاء الاتحاد الأوروبي أو المنطقة الاقتصادية الأوروبية (النرويج وإيسلندا وليشتنشتاين). كما يمكن استبدال رخص القيادة الصادرة في البلدان التي ليست أعضاء في الاتحاد الأوروبي. للقيام بذلك، يجب على حامل الرخصة الحصول على إذن الإقامة أو إذن الإقامة والعمل أو إذن الإقامة بسبب الدراسة. يمكن استبدال رخصة القيادة الصادرة من الدول التالية:

- المغرب
- الموناكو
- نيكاراغوا
- بنما
- باراغواي
- بيرو
- الصربية
- سويسري
- تونس
- تركيا
- تشيلي
- أوكرانيا
- أوروغواي
- فنزويلا
- اندورا
- الجزائر
- الأرجنتين
- بوليفيا
- البرازيل
- كوستاريكا
- جمهورية الدومينيكان
- الإكوادور
- السلفادور
- الفلبين
- غواتيمالا
- كوريا الجنوبية
- اليابان
- كولومبيا
- مقدونيا

## المديرية العامة للمرور في غيبوثكوا

- Ⓛ من يوم الاثنين حتى يوم الجمعة، من الساعة 9:00 حتى 14:00
- 📍 ميدان خوليو كارو باروخا، 2، 20018 دونوستيا
- ☎ الهاتف: 943452000



في حالة ما إذا كنت قادما من دولة خارج  
الاتحاد الأوروبي وتفتقر إلى الموارد المالية  
اللازمة للإقامة في هذا البلد، فإن وزارة  
التشغيل والضمان الاجتماعي تقدم برنامج  
العودة الإنسانية الطوعية الذي يهدف إلى  
مساعدتك على العودة إلى بلد الأصل.

للمزيد من المعلومات، الرجاء الاتصال وطلب  
موعد في قسم الخدمات الاجتماعية.

قسم الخدمات الاجتماعية التابع  
لمجلس بلدية ثارأوث

☎ **الخدمة الهاتفية:** من يوم الاثنين حتى  
الجمعة: من الساعة  
8:30 حتى 14:30

🏠 **الخدمة وجها لوجه:** يوم الاثنين  
والثلاثاء والخميس: من الساعة  
8:30 حتى 13:30  
يوم الأربعاء والجمعة: من الساعة  
10:00 حتى 13:00

📍 شارع تيغورديا، 33

☎ الهاتف: 943005111-943005127





## دليل شؤون الأجانب والهجرة

### الشرطة الوطنية (مديرية شؤون الأجانب والهجرة والحدود في دونوستيا)

#### للإجراءات المتعلقة بالمستندات والوثائق التالية:

- إذن العودة
- رسائل الدعوة
- شهادات وإسناد رقم تعريف الأجانب (NIE)
- الطلاب
- إصدار بطاقة تعريف الأجانب (TIE)
- تقارير الجنسية
- تمديد الإقامة
- النظام الأوروبي
- إقامات غير ربحية
- طلب اللجوء والإيواء
- أوراق السفر وشهادات التسجيل

من يوم الاثنين حتى يوم الجمعة من الساعة 09:00 حتى 17:00

خوسيه مارييا سالابيريا، 16  
(دونوستيا 20010)

الهاتف: 943449809/943449810  
943449811/

#### يجب طلب الموعد عبر الإنترنت

<https://sede.administracionespublicas.gob.es/icplusplus/index.html>

### قسم العمل التابع للمحافظة في المندوبية الفرعية للحكومة وحدة شؤون الأجانب في دونوستيا

#### للإجراءات المتعلقة بالمستندات والأوراق التالية بالنسبة لغير المنحدرين من بلدان الاتحاد الأوروبي:

- إذن الإقامة
  - إذن الإقامة والعمل
  - إعادة التجمع العائلي
  - إذن العودة
  - أوراق السفر وشهادة الإقامة
  - تمديد الإقامة
- شارع خافيير دي باركايتيغي، دون رقم (20010 دونوستيا)  
الهاتف: 943989300/943989115  
[personal\\_oiac.gipuzkoa@seap.minhap.es](mailto:personal_oiac.gipuzkoa@seap.minhap.es)

#### رقم الهاتف لطلب الموعد:

943989110/120/122 (من يوم الاثنين حتى الجمعة من الساعة 9:00 حتى 17:30)

#### يجب طلب الموعد عبر الإنترنت

<https://sede.administracionespublicas.gob.es/icplusplus/index.html>

### الشرطة الوطنية

#### للإجراءات المتعلقة بالمستندات والأوراق الخاصة بالمنحدرين من بلدان الاتحاد الأوروبي:

- شهادة التسجيل (فقط للمنحدرين من بلدان الاتحاد الأوروبي)
- شهادة رقم تعريف الأجانب (NIE)
- بطاقة الإقامة
- التراخيص التي أعطتها المندوبية الفرعية للحكومة في غيبوتكو مع التوقيع والبصمة الرقمية.

باسيو ديل أوروميا، 17-18 (20014 دونوستيا)  
المعلومات العامة: 943449800/943449810  
943449811

#### يجب طلب الموعد عبر الإنترنت

<https://sede.administracionespublicas.gob.es/icplusplus/index.html>

#### لطلب إعداد التقارير التالية:

- تقرير حول المسكن للتجمع العائلي
- تقرير التجذر أو التأصل

### حكومة بلاد الباسك

- من يوم الاثنين حتى الخميس: من الساعة 8:30 حتى 18:00
- يوم الجمعة: من الساعة 8:30 حتى 14:00
- شارع أنديا، 13 (20004 دونوستيا)
- الهاتف: 012

### خدمة العناية بالمواطنين في مجلس بلدية ثاراوث

- من يوم الاثنين حتى يوم الجمعة من الساعة 7:30 حتى 15:00
- يوم الخميس من الساعة 17:00 حتى 19:00 أيضا
- شارع ناغوسيا، 29
- الهاتف: 943005100
- [udala@zarautz.eus](mailto:udala@zarautz.eus)

### الجنسية الإسبانية

صحيح أنه يمكن طلب الجنسية وجها لوجه، ولكنه من المستحسن طلبها بالإنترنت لتسريع العملية:

عبر الإنترنت: <https://sede.mjusticia.gob.es/cs/Satellite/Sede/es/tramites/nacionalidad-espanola>

### طلب اللجوء الدولي

في محافظة غيبوتكو توجد جمعيتان مخصصتان لهذه القضايا والإجراءات، وهي: سيار إوسكادي (CEAR-Euskadi) والصليب الأحمر

#### سيار إوسكادي

شارع أميتيتاراك، 3، الطابق الأرضي  
(20100 دونوستيا)  
الهاتف: 943422483

#### الصليب الأحمر

باسيو ثوراغا، 27-23 (20011 دونوستيا)  
الهاتف: 943222222



## منشآت ومرافق البلدية

**الموسيقى.** مدرسة تابعة للبلدية يتم فيها تدريس الموسيقى وتقديم ورش عمل موسيقية واللغة الموسيقية والآلات الموسيقية.

### مدرسة إيمانويل أوربيتا الموسيقية

شارع لابوردي، 9  
الهاتف: 943506589

### مركز عام لتعلم استخدام الإنترنت وتصفح الويب

### كيز غونيا (KZgunea)

من يوم الاثنين حتى يوم الجمعة من الساعة 09:00 حتى 16:00 ومن الساعة 16:00 حتى 20:00  
غاز نيليكوا  
شارع زيغورديا، 34  
الهاتف: 943005122

**الرياضة.** بلدية ثاراوث لديها عرض واسع للأنشطة والموارد الرياضية. المزيد من المعلومات في القاعة الرياضية التابعة للبلدية.

### القاعة الرياضية

من يوم الاثنين حتى يوم الجمعة: من الساعة 6:15 حتى 22:00 / يوم السبت: من 8:00 حتى 13:30 / من 16:00 حتى 21:00  
يوم الأحد وأيام العطلة: من الساعة 9:00 حتى الساعة 13:00  
شارع كاليا، 20  
الهاتف: 9430056123

### دار الثقافة.

إعارة الكتب وأقراص الدي في دي مجاناً. مواد القراءة: الصحف والمجلات ودليل القراءة وما إلى ذلك. اتصال مجاني بالإنترنت ومعارض وزيارات مصحوبة بمرشدين ومتحف الفن والتاريخ وأرشيف الصور الفوتوغرافية.

### دار الثقافة سانز إينيا

مكتبة للبالغين، من يوم الاثنين حتى يوم الجمعة من الساعة 9:30 حتى 14:00 / من 15:30 حتى 20:00  
مكتبة للأطفال: من الساعة 16:00 حتى 20:00  
مكتبة الوسائط السمعية البصرية: من الساعة 16:00 حتى 20:00  
شارع نافاروا، 22  
الهاتف: 943005120

### خدمة الاستشارة الجنسية

خدمة تهدف إلى توضيح الأسئلة والمشاكل والشكوك والاستفسارات حول الجنس والعواطف والمشاعر.  
يمكن الاستفادة من هذه الخدمة مجاناً وسرياً إما وجهاً لوجه وإما بالهاتف وإما عبر الإنترنت.

من يوم الثلاثاء من الساعة 17:00 حتى

21:00

شارع ثوبيروا، 22 (في الخلف)

الهاتف: 943005128

[sexuaholkularitza@gmail.com](mailto:sexuaholkularitza@gmail.com)

### الشباب

**غانتيليكو.** خدمة لتعزيز العليم والترفيه لدى المراهقين والشباب ابتداءً من سن 12 عاماً عبر الألعاب والدورات والحرف اليدوية والمسابقات والرحلات ورياضة «الفرونتون» وغرف وغرف الجلوس الألعاب وما إلى ذلك.

من يوم الثلاثاء حتى يوم الجمعة: من

الساعة 16:30 حتى 20:30 / يوم السبت

والأحد: من الساعة

17:00 حتى 20:30

شارع ثيغورديا، 34

الهاتف: 943005122

[gaztelekua@zarautz.eus](mailto:gaztelekua@zarautz.eus)

**مكتب استعلام للشباب.** يوفر هذا المكتب معلومات حول القضايا المهمة بالنسبة للشباب في بلدية ثاراوث: التعليم والشغل وبطاقات الهوية والترفيه والجمعيات إلخ.

من يوم الثلاثاء حتى يوم الجمعة: من

الساعة 17:00 حتى 20:30 / يوم

الخميس: من الساعة

11:45 حتى 13:45

شارع ثيغورديا، 34

الهاتف: 943005122

[gazteinformazioa@zarautz.org](mailto:gazteinformazioa@zarautz.org)

### الأطفال والطفلات

مكتبة اللعبة «لودوتشو»

فضاء للأطفال والطفلات من سن 4 حتى 11

إتوريبيدي، 24-26

الهاتف: 660685001

من يوم الاثنين حتى يوم الجمعة، للأطفال

والطفلات بين 4 و8 سنوات: من الساعة

16:45

حتى 19:30

أيام نهاية الأسبوع للأطفال والطفلات بين

9 و11 سنوات: من الساعة 17:00 حتى

20:00





23

- 22 كيز غونيا
- 23 دار الثقافة / المكتبة
- 24 أهولكو ساريا
- 25 غاتشيليكوا / مركز معلومات للشباب
- 26 مكتب اللعجة
- 27 إرتاينثا (الشرطة الإقليمية)
- 28 الشرطة المحلية

- 15 أنطونياتو إكاستيتشيا
- 16 المركز البوليتيك أوتيتزا
- 17 مركز التعليم الثانوي مونتي ألبيرتيا (تدريب مهني)
- 18 تاراوتلور
- 19 دار المرأة
- 20 مدرسة الموسيقى
- 21 القاعة الرياضية

- 8 غيثارتى ثريبتوثاك
- 9 جمعية كاريثاس
- 10 هاوريسكولى
- 11 مدرسة أوروكتا هيري
- 12 معهد ليزاردي
- 13 مدرسة (إكاستولا) سالباتوري ميتشيلينا
- 14 لا سالي - سان خوسيه

- 1 خدمة العناية بالمواطنين
- 2 مدرسة لغة الباسك البلدية
- 3 مركز محو الأمية الباسكية
- 4 مركز تعليم الراشدين
- 5 مركز الصحة
- 6 لاتبيدي
- 7 أورولا - كوستا